

T I A NEWS

T.I.Aニュース・徳島市国際交流協会だより



第99号 Vol. 99
2016 夏号 Summer

〈発行〉
(一社)徳島市国際交流協会
〒770-0855 徳島市新蔵町1丁目88番地
Tel 088(622)6066
Fax 088(624)3169
E-mail info@tia81.com
URL: http://www.tia81.com

TIAでは、交流ラウンジに写真や絵画などを展示していただけるギャラリースペースを設けました。興味のある方は、事務局までご連絡下さい。(Tel 088-622-6066)
TIA now has gallery space where you can display at your work such as photography or drawings. For more information, please contact the TIA office. (Tel 088-622-6066)

阿波おどりを一緒に踊りましょう!

LET'S DANCE AWA ODORI!

徳島市国際交流協会では、今年も阿波おどり連を編成し踊って行きます。外国から来られている皆様にも参加していただき、楽しい阿波おどりにしたいと思っています。是非ご参加下さい。8月10日までに参加ご希望の方は同封葉書でお知らせ下さい。徳島の夏を私達と一緒に楽しみましょう。

T. I. A. (Tokushima International Association) will organize an Awa Odori group on August 12th. Foreign and Japanese nationals alike are welcome to join us. Your participation will make a joyful Awa Dance Festival. Please let us know if you want to join us by returning the enclosed postcard by Aug. 10th.

- ・ 日 時 : 2016年8月12日 (金)
- ・ 時 間 : 16:00~17:00 受付・集合 (徳島市国際交流協会へお越し下さい)。
17:30~ 踊り練習 (TIA 前公園にて)
18:00~ 出発 (スケジュールの都合で変更になる場合があります。ご了承下さい。)
- ・ 参加費及び軽食代 : TIA 会員及び外国人 (小学生以上) = 500円
一般 (高校生以上) = 2,000円
(小学生以上中学生以下) = 1,000円

- Let's enjoy a festive summer night in Tokushima.
- ・ Date : August 12, 2016 (Friday)
- ・ Time : Arrive at T. I. A. between 16:00~17:00 for a reception and light meal. Practice will be held at 17:30 at the park in front of T. I. A. We plan to leave the park at 18:00 to go to the Dance Avenue.
- ・ Participation Fee (including light meal) :
Foreigners and TIA Members-Elementary student or older = 500 yen
Non members-High school student or older = 2,000 yen
Junior high student or younger = 1,000 yen

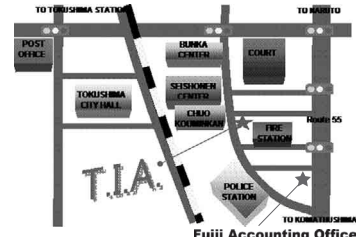
* 身体障害者手帳をご持参の方は上記金額の半額になります。未成年者、又手帳をご持参の方は必ず引率者同伴でご参加下さい。

* Half price for disabled participants. We will not allow unescorted minors or disables join.

・ 阿波おどりの衣装 :
TIA オリジナルハッピーを貸出します。但し貸出料として別途2,500円いただきます。そして返却の際に貸出料の内クリーニング代500円を差し引き2,000円は返却します。希望者は同封葉書でお申込み下さい。T シャツ、短パン (ジーンズでも可)、踊り用足袋 (運動靴でも可) は各自持参のこと。尚、新しいハッピーは5,000円で販売もしております。

・ Dance costume :
We will lend you a "TIA Original Happi Coat" for a deposit of 2,500 yen. Deposit will be refunded with a deduction of 500 yen for cleaning (total 2,000 yen refund) when the "Happi Coat" is returned. Please inform us using the enclosed post card if you need a "Happi Coat". T-shirts, shorts or jeans and Odoritabi or canvas shoes are recommended. A new Happi Coat is also available to purchase for 5,000 yen. Participants who would like to wear their own "Happi Coat" or "Yukata" are welcome to do so free of charge.

徳島市国際交流協会 / Tokushima International Assoc.
徳島市新蔵町1丁目88 / 1-88Shinkura-cho Tokushima
Tel : 088-622-6066 / E-mail : info@tia81.com



真夏の夜のバーベキュー

Midsummer Night Barbecue

徳島市国際交流協会では、次の通りバーベキューパーティーを、盛大に開催いたします。暑い夏のひとときに、大いに飲食し、残暑を切り切るスタミナをつけるべく盛り上がりましょう。参加希望者は、事務局までお申し込み下さい。先着60名まで受け付けます。(088-622-6066 info@tia81.com)

TIA will hold a barbecue party to overcome the summer heat. Let's enjoy foods and drinks to acquire the stamina to survive the lingering summer in Tokushima. Please sign up by telephone or e-mail to the TIA office. Only the first 60 applicants will be accepted. (088-622-6066 info@tia81.com)

日 時 : 2016年8月28日 (日) 午後5時~
場 所 : (株) 藤井会計事務所 駐車場 (徳島市中洲町1丁目63) (地図参照)
参加費 : 500円 (会員及び外国人) 1,000円 (一般)
* お茶、ソフトドリンクはご用意致しますが、アルコールを飲まれる方は、各自持参をお願いします。又、ハラルコーナーも設けます。ご希望の方は参加申込みの際にお伝え下さい。

Date and Time : 5:00 pm Sunday, August 28th, 2016
Place : Fujii Accounting Office, Parking lot (Nakazucho 1-63 Tokushima) (see the map above)
Participation fee : 500 yen for TIA members and foreigners
1,000 yen for non-members
* We will prepare some tea and soft drinks. Bring your own alcohol if you'd like. We will also prepare some Halal foods.

TIA フットサルオリンピック 徳島 2016

TIA Football Olympic Tokushima 2016

オリンピックイヤーの今年、徳島市国際交流協会では、次のとおりフットサル大会を開催します。フットサルを通じて、友情と相互理解を深め、継続的な国際交流の輪を広げる事を目的とします。出場チームは締切りましたが、大会の応援や観戦のみの参加だけでも大歓迎です。

To celebrate the Olympics this year, TIA will hold a football tournament with the aim of encouraging friendship and mutual understanding between Japanese citizens and foreign nationals staying in Tokushima. While the teams have already been decided, but we would like you to come watch and support the players and enjoy the games.

日 時 : 2016年8月28日 (日) 午後1時から午後5時
場 所 : とくぎんトモニプラザ インドア運動場 (徳島市徳島町城内2-1)
参加チーム数 : 8チーム

Date & Time : August 28 (Sunday) 1:00 pm to 5:00 pm
Place : Tokugin Tomoni Plaza
Number of participation teams : 8 teams

* 8チームを2つのグループリーグに分け、総当たりで予選を行い、その後上位2チーム、下位2チームに分かれ決勝トーナメントを行う。1試合7分。尚、ケガなどの責任は負えません。

* The eight teams are divided into two group leagues and after performing a round-robin, the final top 2 team will play in the final tournament round. One game lasts seven minutes. Team members will play at their own risk and under the spirit of the FIFA Fair Play.

生活用品の寄付をお願いします。
徳島市国際交流協会では、外国人留学生に皆様からご寄付いただいた生活用品を貸与しております。現在、次の品物を募集しております。ご家庭にご寄付いただける品物がありましたら、事務局までお持ち下さい。よろしくお願ひします。
自転車・石油ストーブ・石油ファンヒーター・電気ストーブ・扇風機・炊飯器・電子レンジ(小型)・トースター・掃除機・3段ボックス・折りたたみテーブル(小型)

Enjoy English Fun with Picture Books

Enjoy English Fun with Picture Books

ネイティブの先生とやさしい英語の本を読んだり、ゲーム、歌やお話をしま

Read a book in simple English, play games and sing along with a native

しょう。

speaker. Boys and girls, come and join us! (Note : infants must be accompanied

日程及び場所：7月24日(日) とくぎんトモニプラザ6階和室
9月25日(日) とくぎんトモニプラザ6階和室

by a parent.)

*悪天候等で、中止になる場合があります。

Schedule and place : July 24 (Sunday) Tokugin Tomoni Plaza 6F

時間：午前10時から10時50分

September 25 (Sunday) Tokugin Tomoni Plaza 6F

対象：小学生以下(幼児の方は、保護者同伴)

*In the case of bad weather, this activity may be cancelled.

*又、会員の皆様でボランティアでお手伝いをして下さる方を随時募集して

Time : 10 : 00 am to 10 : 50 am

おります。

Organized by Tokushima International Association Tel : 088-622-6066

主催：徳島市国際交流協会

徳島市国際交流協会では、次のとおり語学講座を開講しております。初回見学も受付しております。お気軽にご連絡下さい。(電話088-622-6066) / 英語(初級) 毎週木曜日 午後6時30分から午後7時30分 / 英語(一般) 毎週水曜日 午後7時30分から午後9時 / 英語(一般) 毎週水曜日 午後1時から午後2時30分 / 英語(一般) 毎週木曜日 午後1時から午後2時30分 / 仏語講座 毎週金曜日 午後6時30分から午後8時30分 / 受講料：4,000円 / 月(会員)・5,000円 / 月(一般) 場所：徳島市国際交流協会 2階 会議室

国際交流フットサルをしませんか。

Come, Join FUTSAL Soccer.

毎月一度、日曜日の午後に TIA ボランティアが主催しています。

TIA Volunteers open in a Sunday afternoon once a month.

日時：2016年7月3日(日)・9月11日(日)・10月2日(日)

When : July 3 / September 11 / October 2

13時~14時：ピギナー・14時~17時：上級者等

13 : 00~14 : 00 for kids/beginners. 14 : 00~17 : 00 for adults

場所：とくぎんトモニプラザ屋内運動場

Where : Tokugin Tomoni Plaza indoor soccer grd.

料金：小学生以下は無料 他は¥100~¥500 (参加人数次第)

Fees : Free for kids.

問い合わせ：088-622-6066 (TIA) 090-4976-9402 (週末)

¥100~¥500 (depend on the number of the youth/adult participants).

Question : 088-622-6066 (TIA) 090-4976-9402 (Fukui)

広報委員、事業委員募集のお知らせ

徳島市国際交流協会では、会員の皆様のご協力を得て、いろいろな活動を行っております。例えば、「機関誌発行」や「国際交流」の集い等の事業の企画や運営です。広報委員では、文章を書いたり、写真を撮ったりする事が好きな方で当協会主催事業や留学生等の方々の取材活動、そしてホームページの作成等をしていただける方を、又、事業委員では、いろいろな事業の企画、準備、当日のお手伝いをしていただける方を募集しております。会員の皆様でこれらの活動にボランティアでご協力頂ける方がございましたら、事務局までご連絡下さい。詳細は、事務局にお問い合わせ下さい。(Tel 088-622-6066)

TIA フェイスブックページ

TIA Facebook page

「徳島市国際交流協会」を探して をクリックしてね。

Search "Tokushima International Association" and click Like

徳島市国際交流協会でご自由にWiFiをお使いいただけます。

Free WiFi available.

徳島市国際交流協会では、在住外国人の皆様が快適に安心して徳島での生活を送れるようにと相談事業を行っております。「公的機関より文章が届いたが何が書かれているか解らない?」「言葉の問題、習慣の違い等があり不安で病院に行くことができない。」など様々な相談に応じております。どんなささいな事でも結構です。個人の秘密は厳守します。お気軽にご連絡下さい。

TIA offers counseling services to make foreign residents happy and comfortable living in Tokushima. "I don't understand what is written in these documents received from the official institutions or school." "I feel uneasy going to the hospital because of the language problem or system differences." "TIA will meet the various demands from foreign residents. We will keep all subjects confidential. Please feel free to contact TIA. (Tel : 088-622-6066 E-mail : info@tia81.com)

徳島ライフ

TOKUSHIMA LIFE

(暮らしの相談)
徳島市役所では、専門員等による相談を無料、秘密厳守にて行っております。
心配ごと相談 毎週月曜日から金曜日 午前8時30分から午後5時まで
交通事故相談 毎週月・水・金曜日 午前9時から午後3時30分まで
行政書士相談 毎週火曜日 午前10時から午後12時まで
司法書士相談 毎週月・水・金曜日 午前10時から午後12時まで
弁護士相談 毎週水曜日と第2金曜日 午後1時から午後4時
(但し要予約・1人30分まで)

(Counseling)
Tokushima City Office has a Counseling service for residence of Tokushima city. They'll keep all subjects a secret and counseling is free of charge.
Counseling of general problems : Every Monday to Friday 8 : 30 am to 5 : 00 pm
Counseling of traffic accidents : Every Monday Wednesday and Friday 9 : 00 am to 3 : 30 pm
Consulting by a notary public : Every Tuesday 10 : 00 am to 12 : 00 pm
Consulting by a judicial scrivener : Every Monday Wednesday and Friday 10 : 00 am to 12 : 00 pm
Consulting by a lawyer : Every Wednesday and the second Fridays 1 : 00 pm to 4 : 00 pm
(reservation needed 30 min/person)

対象：徳島市内在住の方
場所：さわやか窓口相談室(徳島市役所1階 TEL 088-621-5039)
尚、通訳が必要な場合は、TIA まで連絡下さい。

Place : Sawayaka Counseling Center (Tokushima City Office 1F Tel 088-621-5039)
Please contact TIA in case you need a translator.

(相談ホットライン 088-622-7500)
学校のこと、勉強のこと、友達のこと、家族のこといじめなどあらゆる悩みのことを気軽に何でも相談して下さい。個人の秘密は絶対守ります。尚、通訳者が必要な場合は、TIA まで連絡下さい。
電話相談：(月)から(金) 午前9時から午後6時 (土) 午前9時から午後12時
来所相談：(月)から(金) 午前9時から午後6時 (土) 休み
徳島市青少年育成補導センター(徳島市役所11階)

(Counseling Hotline 088-622-7500)
For counseling on school life and studies, friends, family, bullying, etc. Do not worry alone ! Please feel free to contact us. We will keep all conversation confidential. If you need a translator, please contact TIA office. (088-622-6066)
Telephone counseling : (Mon-Fri) 9 : 00 am to 6 : 00 pm (Sat) 9 : 00 am to 12 : 00 pm
Visiting counseling : (Mon-Fri) 9 : 00 am to 6 : 00 pm (Sat) closed
Tokushima-shi Seishonen Ikuseikai Hodo Center (Tokushima City Hall 11F Board of Education)

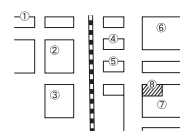
徳島市国際交流協会・Tokushima International Association

徳島市国際交流協会では次のような活動を行っています。TIA offers you the following activities and services:

- 国際交流活動
 - 国際交流イベントの開催
 - スポーツ交流 (TIA サッカーチーム)
 - 姉妹都市交流
- 各種講座
 - 外国語講座(英・仏) / 日本語講座
 - 日本文化・外国文化理解講座
- ボランティア活動
 - 留学生への生活用品貸出
 - 外国人への相談対応 / 通訳・翻訳 / ホームステイ
- 設備
 - 交流ラウンジ / Free WiFi
 - 図書室(英語・中国語新聞、雑誌など) 衛星放送
- 機関誌
 - 「国際交流」(年1回)
 - ニューズレター "TIA NEWS" (季刊)

- 徳島市国際交流協会の各工作
 - 国際交流活動
 - 開办国際交流 体育交流
 - 友好姐妹城市交流
 - 各種講座
 - 外语講座(英、法) / 日语講座
 - 日本文化・外国文化理解講座
 - 义务服务
 - 留学生の生活用品借出服务
 - 外国人的咨询服务 / 翻译、口译 / 家庭访问
- 设施
 - 交流窗口 / Free WiFi
 - 图书室(英语、中文报纸、杂志等)
- 机关报纸
 - 「国际交流」(每年发行1次)
 - 新闻报纸「TIA NEWS」(每季发行)

- International Exchange Activities
 - International Exchange Event / Athletic Events (Soccer Team) / Sister City Exchanges
- Classes
 - Foreign Language Classes (English, French)
 - Japanese Classes / Gathering for Learning about Japanese or Foreign Cultures
- Volunteer Activities
 - Lending Service Providing Household Items to Students / Counseling for Foreign Residents / Translations / Homestay
- Facilities
 - Lounge / Free WiFi / Satellite TV
 - Library (English & Chinese Newspapers, magazines, etc.)
- Newsletters
 - Information Newsletter (Biannual) "International Exchange"
 - Correspondence Newsletter (Quarterly) "TIA NEWS"



- ① Central Post Office (徳島中央郵便局)
- ② Municipal Office (徳島市役所)
- ③ Hotel Senshukaku (ホテル千秋閣)
- ④ Tokugin Tomoni Plaza (とくぎんトモニプラザ)
- ⑤ Chuo-Kominkan (中央公民館)
- ⑥ Courthouse (裁判所)
- ⑦ Fire Station (消防署)
- ⑧ Tokushima International Assoc. (徳島市国際交流協会)



(発行) (一社)徳島市国際交流協会：徳島市新蔵町1丁目88
Tokushima International Association
1-88 Shinkura-cho Tokushima-shi
Tel. 088-622-6066 / Fax. 088-624-3169 / E-mail info@tia81.com

URL : http://www.tia81.com
Open : Monday to Friday (from 10:00 am. to 6:00 p.m.)
Closed : Saturday, Sunday and National Holidays